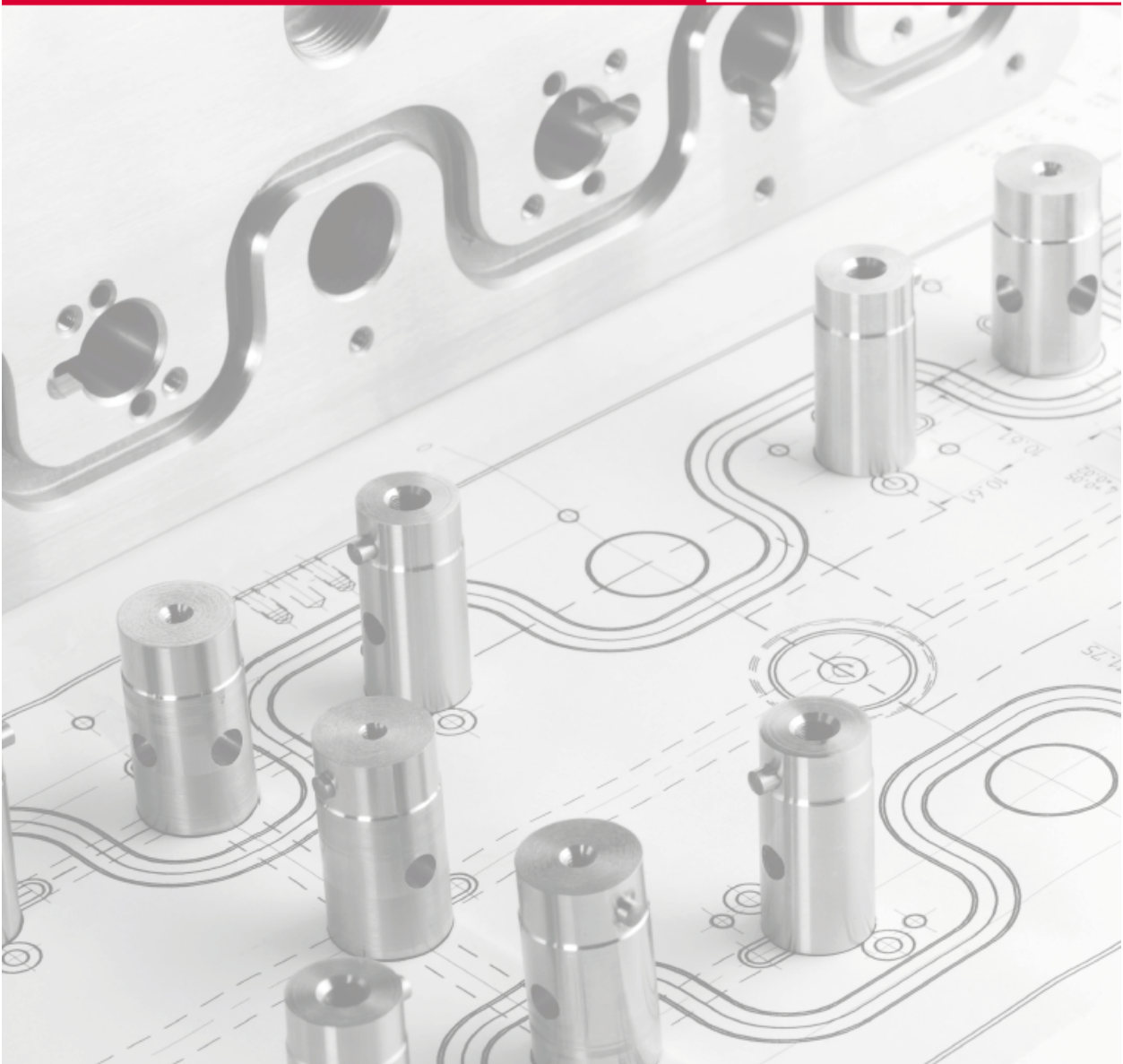


**De-|Montageanleitung DB-R**  
*Dis-|Assembly Instructions DB-R*



**THE HEAT YOU NEED**



# Inhaltsverzeichnis

## Table of content

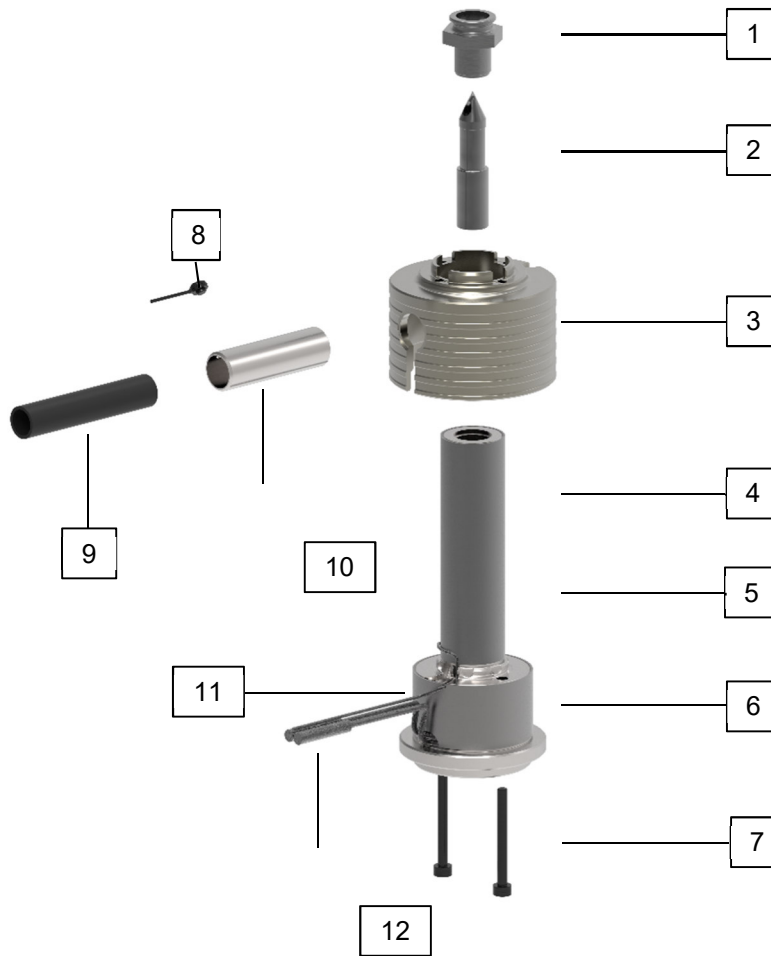
---



<b>Inhalt</b> <i>Content</i>	<b>Seite</b> <i>Page</i>
<b>1. Übersicht der Bauteile</b> <i>Overview of the components</i>	<b>3</b>
<b>2. Benötigte Werkzeuge</b> <i>Needed Tools</i>	<b>4</b>
<b>3. Anleitung Demontage</b> <i>Instruction Disassembly</i>	<b>5 - 8</b>
<b>4. Anleitung Montage</b> <i>Instruction Assembly</i>	<b>9</b>
<b>5. Anzugsdrehmomente</b> <i>Tightening torque</i>	<b>10</b>
<b>6. Service</b> <i>Service</i>	<b>11</b>

# 1. Übersicht der Bauteile

## Overview of the components



Nr.	Bezeichnung	No.	Designation
1	Gewindehülse	1	Threaded sleeve
2	Düsen spitze	2	Nozzle tip
3	Körper	3	Nozzle body
4	Schutzrohr 1	4	Protecton tube
5	Materialrohr	5	Material tube
6	Schutzrohr 2	6	Protection tube
7	Zylinderkopfschraube	7	Cylinder head screw
8	Linsenkopfschraube & Massekabel	8	Lens head screw & earth cable
9	Schutzschlauch	9	Protective hose
10	Abgangshülse	10	Outlet sleeve
11	Thermofühler	11	Thermocouple
12	Heizung	12	Heater

## 2. Benötigte Werkzeuge Needed Tools



**Schonhammer**  
*Soft hammer*



**Inbusschlüssel 1,3mm**  
*Allen key 1.3 mm*



**Inbusschlüssel 2,5mm**  
*Allen key 2.5 mm*



**Drehmomentschlüssel**  
*Torque wrench*



**Rohrbürste o.ä.**  
*brush*

**6-kant Einsätze in versch. Größen**  
*Hexagonal inserts in different sizes*



Größe Düse <i>size of nozzle</i>	Größe Einsatz <i>size of insert</i>
16	9
20	11
24	16
32	21
40	27

### 3. Anleitung Demontage

#### Instruction Disassembly



1.



**Das Massekabel von der Abgangshülse abschrauben.**

*Unscrew the earth cable from the outlet sleeve.*

2.



**Die Abgangshülse herausschrauben.**

*Unscrew the outlet sleeve.*

3.



**Den Schutzschlauch von der Heizung und dem Fühler vorsichtig herunterziehen. Dabei ist darauf zu achten, dass nicht an den Anschlussleitungen gezogen wird.**

*Carefully pull down the protective hose from the heater and the thermocouple. Make sure that the connection cables are not pulled.*

### 3. Anleitung Demontage

*Instruction Disassembly*



4.



**Die unteren Schrauben, welche den Düsenkörper mit dem Materialrohr verbinden, lösen.**

*Loosen the lower screws that connect the nozzle body to the material tube.*

5.



**Den Düsenkörper nach oben von dem Materialrohr abziehen. Dabei darauf achten, dass die Kabel der Heizung und des Fühlers nicht beschädigt werden.**

*Pull the nozzle body upwards from the material tube. Make sure that the heating and thermocouple cables are not damaged.*

6.



**Die Düse am Kopf mit Schonbacken in einen Schraubstock einspannen. (Bitte beachten Sie, dass der Schraubstock geerdet sein muss.)**

*Clamp the nozzle on the head with protective jaws in a vice. (Please note that the vise should be grounded.)*

### 3. Anleitung Demontage

*Instruction Disassembly*



7.



**Die Düse mit einem Witosa Regelgerät auf Betriebstemperatur aufheizen. (Die elektrische Verdrahtung darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.)**

*Heat the nozzle to operating temperature with a control device. (The electrical wiring may only be carried out by a specialist.)*

8.



**Die Gewindehülse mit dem passenden Schlüsseinsatz aus dem Materialrohr herausdrehen (Rechtsgewinde).**

*Use a suitable wrench socket to unscrew the threaded sleeve from the material tube (right-hand thread).*

9.



**Falls die Düsenspitze nicht mit herausgedreht wird, muss diese mithilfe eines Dornes von hinten herausgeschlagen werden. Die Düse sollte hierbei ebenfalls auf Betriebstemperatur sein.**

*If the nozzle tip is not also screwed out, it must be knocked out from behind using a mandrel. The nozzle should also be at operating temperature.*

## 4. Anleitung Montage

### *Instruction Assembly*



- ↳ **Hinweis:**  
Vor dem Zusammenbau der Düse muss der Kunststoff aus allen Bauteilen restlos entfernt werden. Achten Sie beim Reinigen aller Bauteile unbedingt auf den schonenden Umgang, um Beschädigungen zu vermeiden.
- ↳ Achten Sie besonders auf die sorgfältige Reinigung sämtlicher Passungen und der Gewinde, um die Dichtigkeit Ihrer Düse zu gewährleisten.
- ↳ Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage, jedoch unter Beachtung einiger Zusatzinformationen:
  - Die Düse muss im kalten Zustand montiert werden.
  - Die Düsen Spitze muss ohne jeglichen Widerstand spürbar im Materialrohr aufsitzen. Die Gewindehülse muss sich leicht in das Materialrohr einschrauben lassen. Gewinde mit Montagepaste „Interflon HT 1200“ bestreichen.
  - Beim Festziehen der Gewindehülse muss das entsprechende Anzugsdrehmoment beachtet werden, welches Sie aus der nachstehenden Tabelle entnehmen können.
- ↳ *Note: Before assembling the nozzle, the plastic must be completely removed from all components. When cleaning all components, be sure to handle them carefully to avoid damage.*
- ↳ *Pay attention to the thorough cleaning of all fits and the threads to ensure that the nozzle is free of any plastic leakage later in use.*
- ↳ *Assembly is carried out in the reverse order of disassembly, but with some additional information, please keep in mind:*
  - *The nozzle must be installed when it is cold.*
  - *The nozzle tip must be seated in the material pipe without any resistance. The threaded sleeve must be easy to screw into the material tube. Coat thread with "Interflon HAT 1200".*
  - *When tightening the threaded sleeve, the appropriate tightening torque has to be used, which can be found in the table below.*



## 5. Anzugsdrehmomente

*Tightening torque*



### Anzugsdrehmomente


*Tightening torque*

Düsendurchmesser <i>Nozzle diameter</i>	Anzugsdrehmomente (Nm) Gewindekappe <i>Tightening torque (Nm) Threaded sleeve</i>
DB 16 - R	7,0 - 8,0
DB 20 - R	8,0 - 9,0
DB 24 - R	18,0 - 20,0
DB 32 - R	28,0 - 30,0
DB 40 - R	53,0 - 55,0

## 6. Service

### Service



- ↳ Ersatzteilbeschaffung  
☎ +49 6451 230987-0
- ↳ Anwenderhotline  
☎ +49 6451 230987-62
- ↳ Nutzen Sie unsere kostenlose Anwenderschulung  
[www.witosa.de/schulungen](http://www.witosa.de/schulungen)
- ↳ Besuchen Sie unsere kostenlosen Webinare rund um das Thema Heißkanaltechnik  
[www.witosa.de](http://www.witosa.de) 
- ↳ Spare parts procurement  
☎ +49 6451 230987-0
- ↳ Userhotline  
☎ +49 6451 230987-62
- ↳ Take advantage of our free user training  
[www.witosa.de/en/service/training](http://www.witosa.de/en/service/training)
- ↳ Visit our free webinars on hot runner technology  
[www.witosa.de/en](http://www.witosa.de/en) 